



Capalest 2007 v Banskej Štiavnici

Otvorený festival...

od 15. do 19. augusta 2007

5. ročník pod názvom **Dajme dušu Európe**



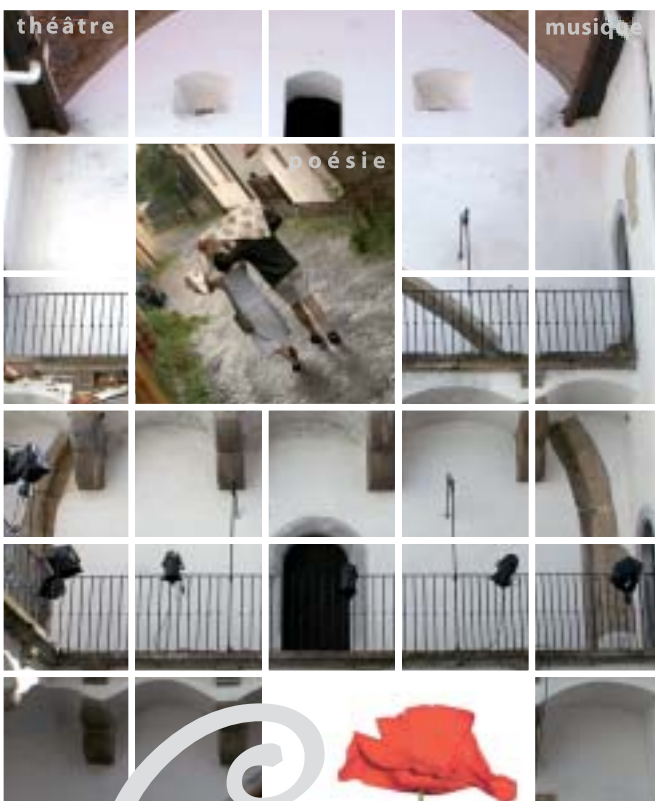
Otvorený všetkým ľuďom, jazykom,
umeniam, vierovyznaniam...

Capalest 2007 à Štiavnica

Un Festival Ouvert...

du 15 août au 19 août 2007

5ème édition « Donner une âme à l'Europe... »



Cap à l'Est

Ouvert à tous les peuples, toutes les langues,
tous les arts, toutes les croyances ...

« Initiative sous le patronage de Monsieur Marek
Maďarič, Ministre de la Culture Slovaque »
et du Parlement européen

Europe et tolérance

1957 » 1957 » 1957 » SIGNATURE DU TRAITÉ DE ROME « 1957 « 1957 « 1957

Donner une âme à l'Europe...

Capalest réunit les poètes et les artistes de l'Est de l'Europe, amoureux de la langue française et résolument engagés pour la diversité culturelle au sein de l'Europe.

Tous ces créateurs désirent échanger leurs expériences et leurs savoirs pour s'enrichir mutuellement en préservant chacun sa culture et son identité.

La langue d'accueil est le slovaque, la langue d'échange, le français et la langue de chacun s'ajoute au concert de nos sensibilités.

Le **Traité de Rome**, qui posa les fondements de l'Europe à venir, fête ses cinquante ans. « Un demi siècle déjà », nos pères se réunissaient avec pour objectif principal d'établir un espace de paix, basé sur l'échange des richesses mutuelles tant économiques que spirituelles.

Créer l'Union Européenne, c'est créer la structure économique, politique et sociale à l'intérieur de laquelle nos cultures doivent trouver les moyens matériels et intellectuels non seulement de survivre, mais de se développer.

Georges Berthoin

Si c'était à refaire je commencerais par la culture...

Jean Monnet

C'est cette Europe, que nous voulons faire découvrir et aimer à travers la programmation de cette année tout particulièrement centrée sur les poètes, par le biais des artistes slovaques en profonde résonance avec cette ville exemplaire qui nous accueille depuis 6 ans et avec tous les villages ceinturant ce lieu exceptionnel qui fût probablement une des premières villes multiculturelles du continent.

Cette Europe, que certains boutiquiers voient en panne, est curieusement en profonde réflexion quant à son devenir : serons-nous consommateurs ou créateurs ?

Nous optons résolument pour cette deuxième vision, car nous croyons au pouvoir de la pensée lorsqu'elle s'aligne sur l'intuition juste, nous croyons à la force inouïe, de l'amour mu par la volonté ... et appuyé sur la raison.

Aux arguments tout faits, nous opposons l'ouverture et le débat, et nous prô-
nons la primauté et la profondeur de la langue sur le vernis des apparences, la
rectitude de la parole sur la communication bavarde...

Que ce cinquantenaire relève son genou de terre, nous le tenons par le bras,
nous lui avons donné notre confiance... en alliant « le patrimoine » au con-
temporain le plus actif », nous voulons ce festival ouvert à tous, à toutes les
langues, à toutes les cultures, à toutes les religions et à toutes les formes d'ex-
pression...

Capalest doit être le lieu où l'Europe découvre les slovaques et où les slova-
ques découvrent le monde entier...

Car le respect de la différence est le ciment de la morale à venir.

Michel de Maulne

QUE VIVENT LA DIFFÉRENCE, LE PLURILINGUISME ET LA CULTURE PLURIELLE !

MA LANGUE

J'ai eu du mal à préserver ma langue
parmi celles qui viennent l'engloutir
Mais c'est dans ma langue seule que j'ai toujours compté
par elle j'ai ramené le temps aux dimensions du corps
par elle j'ai multiplié jusqu'à l'infini le plaisir
par elle je me rappelle un enfant
et sur son crâne rasé la marque d'un caillou.
Je me suis efforcé de ne pas en perdre un mot
car tous me parlent dans cette langue - même les morts.

Titos Patrikios

2007 » 2007 » 2007 » 2007 » 2007 » CAPALEST SLOVAQUIE « 2007 « 2007 « 2007 « 2007

Mercrèdi 15 Août

19h00

Vêpres à la Vierge

*Chants slovaques autour de l'image mariale dans le sacré et dans le
populaire par les femmes de Liptovské Sliache, de Telgart et de Ťačiv
d'Ukraine. Une soirée authentique au cœur du populaire sacré.*

EGLISE PROTESTANTE / ENTRÉE 200 SK

Fœudi 16 Août

18h00

Ouverture officielle du festival

Par les trompes des villages de montagne, suivies de l'habituel concert de rue.

Cette année nous accueillons dans la tradition du festival un ensemble tzigane tout à fait original : La troupe de Jan Deme (20 musiciens) de la région de Klenovec et de Podpoľanie.



PLACE TROJIČNÉ NAMESTIE ET RUE PRINCIPALE / ENTRÉE LIBRE

19h30

Un demi siècle déjà...

Une âme pour l'Europe

Pour la cinquantième année du Traité de Rome

De la Neva à la Méditerranée par le Danube et la Drina

Un spectacle musical et poétique, reprenant les meilleurs instants des rencontres des poètes de Capalest depuis 8 ans.

Avec : Krystyna Rodowska, Vladas Braziunas, Albert Marenčin, Jozef Mihalkovič, Ján Švantner, Dana Podracká, Eftin Kletnikov, Aksinia Mihailova, Alexandre Matei, Simona Popescu, Titos Patrikios, Jean Metellus, Igor Hochel, Mila Haugová, Nadia Fidji, Dagnija Dreika, Margita Gailitis, Krisztina Tóth, Nimrod, Jeanine Baude, Tiziana Colusso, Claudio Pozzani, Mária Ferenčuhová, Catherine Bienkowska, Razvan Tupa, Elena Vladareanu, Michal Habaj, Dimitris Chouliarakis, Andres Vicky, Pierre Oster, Panos Stathoyannis, Jaroslav Klus, Erik Groch, Dostena Lavergne, Dainius Gintalas, Guy Goffette, Piotr Sommer, Adam Zagajewsky, Sorin Ghergut, Franco Falasca, Boris Lazic... et Renáta Ryníková, Juraj Hrčka, Peter Kadlečík.

Traduction : Miroslava Vallová

Lumière : Jean-Pierre Chupin

Flûte de Pan : Georges Schmitt

Fujara : Drahoš Daloš, Robin Troman

M.e.s : Michel de Maulne

COUR DU VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE 200 SK

